

OPEN CALL:



国際芸術センター青森（ACAC）は2021年12月に開館20周年を迎えます。2020年度の公募によるアーティスト・イン・レジデンスプログラムでは、ACACに滞りもしくは、各地からこの場所にアプローチする表現者たちに、特徴的な環境を最大限活かしてもらえようようなプログラムの設計を試みました。

ACACに滞在する神村恵、阪中隆文、野原万里絵はそれぞれ異なる滞在期間でワークショップや協働制作を行い、神村は公演で、阪中と野原は展覧会で作品を発表します。一方、新型コロナウイルス感染拡大による渡航制限のため、海外を拠点に活動するアーティスト5名は、遠隔地から本プログラムに参加します。表現者同士の交流・市民との交流・創作活動やその発表自体を遠隔やオンラインで実施するのは初の試みです。移動が容易にできないからこそ生まれるコミュニケーションや、創作活動について発見もあるかもしれません。制作やリサーチをオンラインでいかに実施するか、また地域に住む方々どのように交流していかるか、どのように作品を公開するか、話し合いを重ねながら進めています。

滞在する表現者も遠隔で参加する表現者も、様々な時期かつ同時進行で交流、創作活動や発表を行い、このプログラムを通して8名の表現者の試みが重なります。私たち主催者は、日々起こるそれぞれの動きが、ACACの場でダイナミックな連関を生み出していく様子を発信していきます。オンライン／オフラインで、このフライヤー含む印刷メディアも通して、この状況を表現者たちと共に楽しみ、創造的活動に関わっていただけたらと考えています。

神村恵

阪中隆文

野原万里絵

アメリ・ブビエ

アリシア・チツェル

サラ・ウアドゥ

TAUTAI Contemporary Pacific Arts Trust と ZARYA Center for Contemporary Artによる推薦をもとに参加する、各団体1名、計2名の表現者については、10月発行の次号に掲載します。

主催
青森公立大学 国際芸術センター青森

協力
AIRS(アーティスト・イン・レジデンス・サポーターズ)
青森公立大学芸術サークル
TAUTAI Contemporary Pacific Arts Trust
ZARYA Center for Contemporary Art

助成
令和2年度アーティスト・イン・レジデンス活動支援を通じた国際文化交流促進事業

Organized by
Aomor Contemporary Art Centre (ACAC),
Aomor Public University

In Cooperation with
AIRS (Artist in Residence Supporters)
Art Club of Aomor Public University
TAUTAI Contemporary Pacific Arts Trust
ZARYA Center for Contemporary Art

Supported by
the Agency for Cultural Affairs Government of
Japan in Fiscal Year 2020.



青森公立大学
国際芸術センター青森（ACAC）
アーティスト・イン・レジデンス・プログラム

2020年

9月16日 [水]

—

12月22日 [火]

Aomor Contemporary Art Centre,
Aomor Public University
Artist in Residence Program 2020

Sep. 16 (Wed)

—

Dec. 22 (Tue),
2020

CALL for OPEN

外部審査員評：

たいへん難しく、また興味深い審査でした。全体を振り返ったときに印象に残ったのは、現代のアーティストたちのプレゼン能力の高さです。その上で、海外から応募する作家と日本から応募する作家とのあいだで比較すると、応募書類の書き方の洗練度が違うことが気になりました。あくまで一般的な傾向ですが、日本から応募する作家の多くが自己の活動を明確に概念化して語ることを避けているように見えます。AIRの審査では、概念化の拒否は弱さとして現れるということを、今回強く感じました。

活動・展示プランについては、柔軟性がある方がリアリティがある、ということが発見でした。すでに決定されたかたちをACACの空間にどう設置するかについての説明よりも、かたちを生み出す原理となるコンセプトや、取り組まれるべき問題の定義、それらが未来の出会いに対してどのように開かれているのかについての説明に関心が引かれました。

協働的なプロジェクトについては興味深い提案が多数あるなかで、他者の生と関わることについて配慮や省察があるものに魅力を感じました。また、ジェンダーや信仰、差別といった繊細かつ重要な問題を扱う作品の場合、青森の地で十分に時間をかけて社会的関係が作られるかどうかを注視しました。

受け入れることができる作家の数は限られており、最終的に、きわめて魅力的な活動をおこなっている多くの作家たちが選から漏れることになってしまいました。今回応募件数がたいへん多く、個別のレビューを返すことができないのですが、長時間の審査の中で交わされた言葉を何らかのかたちで作家本人に届けたいと感じることがしばしばありました。審査は、応募書類の言葉をもとに、未だ十分に見えていない可能性を探索し、想像する過程でした。そこには一種の、潜在的な協働があります。応募者と審査員の双方が時間をかけておこなう仕事で、互いの糧となる仕組みが作られるとよいと考えます。

ゲスト審査員：平倉 圭

1977年生。専門は芸術学。東京大学大学院学際情報学府博士課程修了。博士(学際情報学)。横浜国立大学大学院都市イノベーション研究院Y-GSC准教授。芸術作品の制作過程における物体化された思考の働きを研究している。最近はパフォーマンス研究も。著書に「かたちは思考する—芸術制作の分析」(東京大学出版会、2019年)、「ゴダールの方法」(インスクリプト、2010年、第二回表象文化論学会賞受賞)ほか。

Comments of Guest Judge:

The process of screening was difficult but interesting. What was most impressive was the sophisticated writing of the application documents. I found that writing is the essential skill for the contemporary artists, who do their work around the world with others in diverse contexts. But the degrees of sophistication were different. It is just a general tendency, but many artists applying from Japan seemed to avoid conceptual explanation of their works. Making a concept is a strong way to communicate with others. The lack of conceptualization could mean weakness in the AIR screening.

As for activities and exhibit plans, I found out that flexibility is important in terms of reality. Rather than the specific description of how to install a pre-determined form, which should change through future encounters with others, I want to know the invariant core of the work and its openness and transformability in a new context. While there were many interesting proposals for collaborative projects, I was attracted to those with deep and delicate reflection on getting involved with others' lives. As for works that deal with sensitive issues such as gender, religion and discrimination, I paid attention to whether they could take enough time in Aomor to make a meaningful relationship there.

As the number of residences is limited, in the end we couldn't select some artists who are doing extremely attractive activities. The applications were so many, that I could not return individual reviews this time, but I felt repeatedly during the long hours of screening that I could tell in some way what we discussed to the artists. The screening itself is the process of imagining the possibilities that are not yet visible. It is a kind of virtual collaboration. I hope we can find a way to make this collaboration more beneficial for both applicants and judges.

Guest Judge: HIRAKURA Kei

HIRAKURA Kei (b. 1977, Japan) is an art theorist and art critic. His works explore the materially embodied process of thought in art making. Hirakura obtained his Ph.D in Interdisciplinary Information Studies from the University of Tokyo in 2009. He teaches art theory at Yokohama National University as an associate professor. He has authored several books on modern and contemporary art, film, and performance, including *How Figures Think: Studies of Art Making*, University of Tokyo Press, 2019; and *Godard's Method(s)*, Inscript, 2010.

公募・選考について
ACAC学芸員3名による一次選考の後、外部審査員1名を加えた最終選考においてアーティストが選出され、青森公立大学教育研究審議会の審議を経て、計6組のアーティストが決定した。

- 公募期間：2019年12月16日—
2020年1月31日
- 応募件数：計1,679件
- 最終選考：2020年5月25日

Information of Open Call and Screening

Following an initial screening by 3 curators in the ACAC, a guest judges were included to conduct a final screening and selection of the artists. The 6 talented artists were chosen after deliberations by Aomor Public University's Education & Research Council.

- Total of applications: 1,679
- Open call for applications: December 16, 2019–January 31, 2020
- Final application screening and selection: March 25, 2020

推薦団体紹介

本プログラムでは、以下、海外AIR実施団体による推薦をもとに、各団体1名、計2名の表現者が参加します。

Introduction of organizations that give recommendations

In this program, we invite a total of two artists, one artist from each organization, based on the recommendations by overseas organizations administering artist-in-residence programs.

TAUTAI Contemporary Pacific Arts Trust (New Zealand)
<https://tautai.org/>

ZARYA Center for Contemporary Art (Russia)
<http://zar-yavladivostok.ru/en/homepage>

神村恵

2004年より自身の作品の振付・上演を開始し、国内外で公演を行う。身体を物質、言語や他者との関係など様々な側面から観察し、再構築する作品を制作する。ソロでの活動に加え、2011年より高嶋晋一と「前後」、2016年より津田道子と「乳歯」を始動。「ダンス作戦会議」運営メンバーも2018年より務める。近年の主な作品に、2019年「Strange Green Powder」(フェスティバル/トーキョー19、東京)、2020年 乳歯「スクリーン・ベイビー#2」(トーキョーアーツアンドスペース本郷、東京)など。

- 青森では《彼女は30分前にはここにいた。》(2019年)を発展させ、ソロのダンス作品の制作と公演、ワークショップの開催、ワークインプログレスの公開を実施予定。

KAMIMURA Megumi

Choreographer and dancer. Kamimura has been choreographing and performing her own pieces since 2004 and has performed in and outside Japan. Observing the body from various aspects such as a substance, language and relationships with others, she makes works by reconstructing them. While performing solos, she started “Zengo” with TAKASHIMA Shinichi in 2011 and “babytooth” with TSUDA Michiko in 2016. She also works as an administration member of “Dance Strategy Meeting” since 2018. Her recent works include Strange Green Powder (Festival/Tokyo 19, Tokyo), Screen Baby #2 as babytooth in 2020 (Tokyo Arts and Space Hongo, Tokyo).

- In Aomori, she is going to develop her work. She was here 30 minutes ago.(2019), and plans to create, perform solo dance pieces, hold workshops and show her work-in-progress to the public.



《彼女は30分前にはここにいた。》 2019 | Photo: blanchdais

アリシア・チツェル

1991年ポーランド生まれ。フランスとポーランドを拠点とする振付家・ダンスパフォーマー。2016年ワルシャワ大学、パリ・ソルボンヌ大学修了(人文学)。2019年National Choreographic Centre ICI-CCN(フランス、モンペリエ)修了(振付)。創作活動を通して、想像力、物に由来するパフォーマンスティビティや、集中の動作から作られる関係性をリサーチしている。スタジオや劇場を超え、環境的・文化的な周縁へと振付を拡張するべく、サイト・スペシフィックプロジェクトを展開する。

- 今回の制作では、青森の協力者とテキスト、サウンドや視覚的印象、痕跡や文書などを往復書簡のようにやりとりしながらリサーチを続け、新たな作品発表へと発展させる。

Alicja Cyczcel

Born in 1991 in Poland, lives and works as choreographer and dancer between Poland and France. She is a graduate of exerce, Master in choreography, at the National Choreographic Centre ICI-CCN in Montpellier, France (2019). Moreover, she holds a master's degree in interdisciplinary studies in the humanities (University of Warsaw and Paris-Sorbonne, 2016). In her artistic practice she investigates relations created through imagination, object-oriented performativities and movement of attention. She develops site-specific projects with a desire to extend choreography beyond the dance studio and the black/white box to natural-cultural peripheries.

- In this program, she will continue her artistic research and open a new chapter of public presentation of her work through correspondence with inhabitants of Aomori by written, sound and visual impressions, traces and documents.



Touch behind la langue 2018 | Photo: Marc Oudrias

JP

阪中隆文

1989年東京生まれ。多摩美術大学造形表現学部映像演劇学科卒業。暗渠、ビルの天井裏、床下、古墳、空き地など都市や建築の周縁的領域に着目し、写真・映像・インスタレーションを制作する。遊びのような行為によって、社会の変化のなかで生まれる空白の空間を個々の身体や感情とコラージュのように結びつける。近年の主な展覧会に、2019年 個展「スーパードレイ」(Token Art Center、東京)、2019年「引込線/放射線」(第19北斗ビル、埼玉)など。

- 今回の滞在では、「かゆみ」とそれとまつわる無意識の身体の動きに注目し、協働的な作品の制作と展覧会での発表のほか、全体主義、農業における労働についてのリサーチを予定している。

SAKANAKA Takafumi

Born in Tokyo in 1989. Graduated from Department of Moving Images and Performing Arts, Faculty of Art and Communication Evening Division. He works on photography, video and installation while focusing on the periphery of cities and architecture such as underdrain, attics, under the floor, ancient mounds, and vacant lots. Through his actions as if he were playing around, he connects blank spaces created in the midst of social changes with individual body and emotions as if tying them together like a collage. His recent exhibitions include his solo show “Super Play” (Token Art Center, Tokyo, 2019) and art project “Hikikomisen/Hoshasen” (Absorption/Radiation), (Dai 19 Hokuto Bldg., Saitama, 2019).

- In this residency, he focuses on “itchiness” and unconscious body movements related to it while he plans collaborative production and an exhibition as well as research on totalitarianism and labor in agriculture.



anagraph | トークンアートセンター | インターフェース Installation / performance | 2015

JP

野原万里絵

1987年大阪生まれ。2013年京都市立芸術大学大学院美術研究科絵画専攻油画修了。絵画を描く際の感覚的かつ曖昧な制作過程に関心を持ち、自ら制作した定規や型紙などの道具を用いた絵画作品を制作・発表している。また、ワークショップや協働制作も実施し、他者とのコミュニケーションを通して、絵画の新たな可能性を模索している。主な展覧会に、2020年「整頓された混乱」(gallery TOWED、東京)、2019年「飛鳥アートヴィレッジ2019 回遊」(奈良県立万葉文化館 展望ロビー、奈良)など。

- 本滞在では自身のドローイングと石の文様をモチーフとした作品を制作する。展覧会では制作過程も公開し、約220枚のパネルを組み合わせ幅9m×高さ3mほどの作品に仕上げていく。滞在前半には協働制作も行う。

NOHARA Marie

Received her M.F.A. from Graduate School of Arts, Kyoto City University of Arts. With an interest in the rather ‘ambiguous’ creative process of paintings, Nohara creates works by using self-made tools such as rulers and paper patterns. She has taken part in multiple workshops in various parts of Japan, and has also worked on collaborative works. By interacting with others and incorporating this into her works, she explores new possibilities of paintings. Her recent exhibitions include “Organized confusion” (gallery TOWED, Tokyo, Japan, 2020), “Asuka Art Village 2019 Round Trip” (Nara Prefecture Complex of Man'yo Culture observation lobby , Nara, Japan, 2019).

- During the residency, she will work on two motifs, one is her drawings and the other is stone patterns. She will also show her production process at the exhibition and complete 9 meter (w) x 3 meter (h) work by arranging about 220 panels. She will also collaborate during the first half of the residency



《埋めたる模様》 | Buried images | 77x77cm, 57x77cm, 52x77cm, 45x77cm, 38x77cm | Acrylic, medium, gesso, canvas, panel | 488.2x134.9cm x 5mm 撮影: 瀬田祐那 | 2020 | Photo by Yoshino MASUDA

アメリカ・ブビエ

1982年フランス生まれ、ベルギー、ブリュッセル在住。天文学の領域における歴史研究や、文化的記憶と集団的遺産に関する問いに基づいて実践を行う。科学的図像は、本質を覆い隠す構造を解明するための拡張した知識であると捉え、特に現在の社会的矛盾と知識の裂け目をさらに風景として、空と星に興味を持っている。ブビエの作品は歴史的事実、データ、視覚的素材に基づく一方、それらを図像と組み合わせることで第三の可能性を提示する。近年の個展に2019年「Eight Minutes Ago」(Greylight Projects, ベルギー)他。

- 太陽系や人の記憶をモチーフとしたブビエの過去作を複数組み合わせ、映像や布などを用いたインスタレーション作品を展示する。

Amélie Bouvier

Amélie Bouvier (b.1982, France) lives and works in Brussels, Belgium. Her practice builds from historical research in the field of astronomy to question issues related to cultural memory and collective heritage. Astronomers in particular, and scientists in general, don't only explain the world, they also represent it through the construction of diagrams, illustrations, photographs or equations. For Bouvier, scientific imagery is an extension of knowledge that reveals ideological and ethical frameworks, which risk cloaking aspects of the reality they aim to represent. She is particularly interested in the sky and stars as a landscape that expose current socio-political contradictions and knowledge gaps. While her work is based on historical facts, data and visuals, she consistently mixes this with speculative imagery, adapting tools and techniques to present alternative potentialities. Her recent exhibitions include “Eight Minutes Ago” (Greylight Projects, Belgium, 2019).

- In this program, she will show her installation work in which Bouvier's past works with motifs of the solar system and people's memories are combined and moving images and cloth, etc. are used.



Installation view from “Eight Minutes Ago” at Greylight Projects, Brussels | 2019 | Photo: Gilles Ribeiro ©Amélie Bouvier and Hinfien Leovy Projects

FR

MA

サラ・ウアドゥ

1986年フランス、ドラガニャン生まれ。パリ装飾美術学校卒業。伝統的なモロッコの家庭で育ったことで2国の文化背景を持ち、モロッコの伝統的な芸術形式とコンテンポラリーアートの間で、忘れられた文化の継続性を新しい視点で位置付けることを試みる。人々との対話と歴史的事物の調査を基に制作を行い、学びや知識の交換が行われるプロジェクトや物語の形式で発表する。近年の展覧会に2020年「Global resistance」(ボンビドゥーセンター、フランス)他。

- 本プログラムでは、2年前に青森を訪れて以来関心を寄せていた、縄文土器やこぎん刺しの文様について調査を行い、モロッコの先住民ベルベル人の古い土器や織物に見られる文様と対比、考察する。展示形式での発表も行う予定。

Sara Ouhammadou

Born in 1986 in France into a traditional Moroccan family and having grown up with two different cultural backgrounds of Morocco and France, Sara Ouhammadou was led to a practice based on a continuous dialogue between the two. She studied at the École Olivier De Serres Paris. She strikes a balance between traditional Moroccan art forms and the conventions of contemporary art, aiming to grasp, in a new perspective, handed-down cultural traditions forgotten in creative activities of fine arts and contemporary art. She is based in both Morocco and France. She works on site based on her encounters with local communities, craftsmen and researchers, while exploring heritage sites and objects. Each of her work is a project of learning, exchange of knowledge, and intimate/universal story.

- For this program, she will conduct research on Jomon (cord-marked) earthenware and Kogin-zashi needlework, which she has been interested in since she visited Aomori two years ago, and she will study them in comparison with old pottery and textile patterns of the Berbers, indigenous people of Morocco. She will present them in an exhibition format.



Arts (2) - History of systems of undressing | 日本書林 | 文化人類学 | 9x40cm | Natural Wool, Fossilis Marble, Resin

タイムライン | Timeline



野原万里絵協働制作(■)
砂やファイバーが混ざっているメディウムと絵の具を混ぜた描画材を、筆や刷毛、ペインティングナイフなどを使ってパネルに塗り、作品の下地を作ります。多くの人の手によるさまざまな塗り方を重ねていって、風化した石のような表情を生み出したいと思っています。完成した下地のの上から、野原さんが加筆し作品を仕上げ、展覧会で展示します。

- 日時: 9月27日(日)、30日(木)、10月3日(土) 13:00-16:00、5日(月)、11日(日) 13:00-16:00、13日(火)、16日(金)、17日(土) 13:00-16:00、22日(木)、25日(日)
- ※10:00-16:00のうち10月3日、11日と17日は13:00-16:00のうち1つでも。所要時間2~3時間程度。複数回の参加可。
- 参加方法: 申込不要、当日ACAC事務所においてください。職員がスタジオまでご案内します。
- 準備するもの: 汚れてもよい服装でおいでください。筆やスポンジ、絵を描く道具になりそうなものをお持ちの方は、ご持参ください。マスク着用にご協力お願いいたします。
- 対象: 小学校4年生以上~大人の方

野原万里絵展覧会(①)
約220枚のパネルを組み合わせ、自身のドローイングと石の文様をモチーフとした幅9m×高さ3mほどの絵画作品を発表します。展覧会の会期中には公開制作も行い、作品は少しずつ変化します。変化の様子もお楽しみください。

- 日時: 11月21日(土)-12月20日(日) 10:00-18:00 ※会期中無休・無料

アメリカ・ブビエ展覧会(②)
太陽系や人の記憶をモチーフとしたブビエの過去作を複数組み合わせ、映像や布などを用いたインスタレーション作品を展示します。

- 日時: 10月3日(土)-11月1日(日) 10:00-18:00 ※会期中無休 入場無料
- 会場: ギャラリーA

レジデント・サポーター交流会(★)
本プログラムのレジデントとボランティアサポーターとの交流会を開催します。どなたでもお越しください。

- 日時: 9月19日(土)、10月3日(土)、10月17日(土) 各回 10:00-

Collaborative production with NOHARA Marie (■)
Participants will use a mixture of sand and fiber mixed with paint, and paint with painting brushes, painting knives, etc. to make the groundwork of the work. By overlaying different ways of painting by a lot of people, it would create a texture that looks like weathered stone. Nohara will paint on the finished groundwork to complete the work and show it in the exhibition.

- Date and time: September 27(Sun.), 30(Wed.), October 3(Sat., 13:00-16:00), 5(Mon.), 11(Sun., 13:00-16:00), 13(Tues.), 16(Fri.), 17(Sat., 13:00-16:00), 22(Thurs.), 25(Sun.)
- *Anytime between 10:00 and 16:00 (On October 3, 11 and 17, anytime between 13:00 and 16:00). One session will take about 2 to 3 hours. One can participate multiple times.
- How to participate: No reservation required. Please come to the ACAC administration office on the day. The staff will guide you to the studio.
- Things to prepare: Please wear clothes that can be dirty. If you have tools to paint such as brushes and sponges, please bring them with you and wear masks.
- Target age: From 4th graders of elementary school up to adults.

Nohara Marie Exhibition (①)
A 9m wide x 3m High painting made with about 220 panels combined on the motif of her drawing and stone patterns will be exhibited. Open production will be conducted during the exhibition period and the work will gradually change. Please enjoy how it will change.

- Date and time: November 21(Sat.) through December 20(Sun.), 10:00-18:00 *Free and open throughout the exhibition period.

Amélie Bouvier Exhibition (②)
She will show her installation work in which Bouvier's past works with motifs of the solar system and people's memories are combined and moving images and cloth, etc. are used.

- Date / Time: October 3(Sat.)-November 1(Sun.), 10:00-18:00 Admission free.
- Venue: Gallery A

Residents + Supporters Exchange Meeting (★)
We will hold exchange meeting for volunteer supporters with creators participated in the AIR program. Everyone will be welcomed.

- Date / Time: Sept. 19(Sat), Oct. 3(Sat), Oct. 7(Sat), 2020 10:00- each day